

*Е. Е. Нечвалода*

**ВИЗУАЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНИЦ НАРОДОВ  
ВОЛГО-УРАЛЬСКОГО РЕГИОНА, СОЗДАННЫЕ НА ОСНОВЕ  
ГРАФИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ ВЕЛИКОЙ СЕВЕРНОЙ  
ЭКСПЕДИЦИИ, В ИЛЛЮСТРАЦИЯХ ИЗДАНИЙ XVIII в.**



Статья посвящена анализу иллюстраций, опубликованных в изданиях XVIII в., основа которых – графические зарисовки женского костюма народов Волго-Уральского региона, выполненные художником Академического отряда Великой Северной экспедиции. Одной из важных задач при анализе гравюр XVIII в. с позиций возможности их использования в качестве историко-этнографического источника является изучение истории их создания. В ходе проведенного исследования установлено, что впервые две гравюры с образами представительниц народов Волго-Уральского региона, созданные по полевым рисункам Академического отряда были изданы в Париже в 1768 г. в качестве иллюстраций к материалам И. Г. Гмелина, опубликованным во «Всеобщей истории путешествий...». Копии с этих гравюр в период 1768 г. по 1780 г. проиллюстрировали несколько переизданий этого многотомника, а также некоторые другие издания. Те же экспедиционные зарисовки были использованы Х. Ротом при создании галереи образов, представляющих народы России в традиционных костюмах, использованных И. Г. Георги в качестве иллюстраций к своему сочинению. Однако, иллюстрации к И. Г. Георги и к материалам И. Г. Гмелина (а, соответственно, и созданные на их основе копии) нельзя использовать в качестве историко-этнографического источника, т.к. в них были опущены важные детали или добавлены те, которых не было в первоисточнике, а также отредактированы аннотации. Как показал сравнительный анализ, наиболее близкими к полевым зарисовкам и этнографическим реалиям являются визуальные образы, проиллюстрировавшие сочинение Г. Ф. Миллера, которые были опубликованы лишь в самом конце XVIII в. (в 1791 г.). Они стали последними в этом столетии иллюстрациями, созданными на основе графических материалов Академического отряда Великой Северной экспедиции, запечатлевшими женский костюм народов Волго-Уральского региона.

*Ключевые слова:* Великая Северная экспедиция, Академический отряд, Г. Ф. Миллер, И. Г. Гмелин, И. Г. Георги, народы Волго-Уральского региона, традиционная одежда, визуальная антропология.

DOI: 10.35634/2224-9443-2023-17-4-562-574

В исследованиях традиционной одежды народов России большое значение имеют ранние источники (тексты и визуальные образы), позволяющие не только увидеть ее архаические формы, но и проследить развитие народного костюма во времени, эволюцию этнических традиций: утрату одних или сохранность других вплоть до XX века. Среди материалов XVIII в. по одежде народов России особая роль принадлежит наследию экспедиций, организованных Петербургской академией наук, целью которых были комплексные исследования Российской империи, ее географии, флоры, фауны, природных богатств и народов ее населявших. В задачи экспедиций входило не только описание, но и визуальная фиксация природного и этнокультурного многообразия страны. Потому в состав отрядов входили специально подготовленные экспедиционные художники, получившие инструкции максимально точно воспроизводить натуру [Вишленкова 2011, 42]. После того, как созданные на основе полевых зарисовок гравюры проиллюстрировали опубликованные материалы участников Академических экспедиций, они стали основой для создания многочисленных копий и переработанных вариантов, предназначенных для иллюстрирования иных изданий. Все вместе они составляют значительный по объему корпус графических материалов. При том, что в научной литературе многочисленны ссылки на опубликованные участниками Академических экспедиций изображения представителей народов России в их традиционных костюмах, до настоящего времени не произведен историко-этнографический анализ всего этого комплекса визуальных образов. Не осуществив его невозможно ответить на принципиальный вопрос: возможно ли использовать эти изображения в качестве источника по истории традиционного костюма? Если возможно, то какова степень его достоверности? В отечественной этнографической науке утвердилось настороженно-недоверчивое отношение к ранним гравюрам как этнографическому источнику. Т. А. Крюкова полагала, что иллюстрации к трудам участников Академических экспедиций представляют «лишь вольное воспроизведение подлинников



художником, некую стилизацию, игнорирующую зачастую отдельные ценные детали, в целях разрешения общей композиции рисунка. Зарисовки, сделанные художником, нередко искажают оригинал и привносят в него нечто новое, в нем не содержащееся» [Крюкова 1949, 140], это мнение приняла и разделила Е. Вишленкова [Вишленкова 2011, 48]. Анализируя изображения русского костюма на западноевропейских гравюрах XVI в. А. Э. Жабрева наглядно показала, как откровенно фантастична могла порою быть иллюстрация [Жабрева 2014]. Другие исследования выявили ошибки в аннотациях некоторых изображений XVIII в. [Нечвалода 2019; Нечвалода 2019 б].

Любой документ (в том числе и изображение) становится историческим источником, только тогда, когда доказана его подлинность и адекватное отражение в нем действительности. Осуществленный ранее анализ ряда визуальных образов в материалах Академических экспедиций XVIII в. убедил автора в том, что изображения, созданные на основе экспедиционных зарисовок, являются ценнейшим этнографическим источником. Но, прежде чем ввести их в научный оборот, необходимо предварительно провести кропотливую исследовательскую работу. Потому актуальнейшей задачей сегодняшнего дня является анализ визуальных образов из наследия экспедиций XVIII в. и созданных на их основе копий, вариантов, иллюстраций для различных изданий. Эту глобальную задачу можно осуществить только последовательно продвигаясь к цели, осуществляя анализ отдельных групп изображений из этого обширного корпуса графических материалов. Ранее мы уже провели ряд исследований в этом направлении [Нечвалода 2014, 2019, 2019 а, 2019 б и др.]. Данная статья – еще один шаг к поставленной цели. Она посвящена истории публикации графических материалов Академического отряда Великой Северной (Второй Камчатской) экспедиции, отражающих традиционный костюм народов Волго-Уральского региона, в трудах его участников и в иных изданиях XVIII в.

В Академический отряд Великой Северной экспедиции (1733–1743) входили молодые академики Герард-Фридрих Миллер, Иоганн Георг Гмелин, художники Иоганн Христиан Беркан, Иоганн Вильгельм Люрсениус. Участники академического отряда оставили описания и изображения одежды народов Волго-Уральского региона. В 1756 г. в июльском и августовском номере Петербургского журнала «Ежемесячные сочинения, к пользе и увеселению служащие», который редактировал сам Г. Ф. Миллер, был издан его текст «Описание трёх языческих народов в Казанской губернии, а именно: черемисов, чувашей и вотяков», авторство которого не было указано [Описание... 1756]. Через три года, в 1759 г. Г. Ф. Миллер вновь публикует свои этнографические «зарисовки» в Петербурге, но уже в журнале, который издавался на немецком языке [Müller 1759]. К этому тексту автор приложил словарь, но не иллюстрации. В виде отдельного издания этнографические материалы Г. Ф. Миллера увидели свет только в 1791 г. и вновь на русском языке [Миллер 1791]. В этом издании присутствуют в качестве иллюстраций 8 гравюр, на которых были запечатлены женские фигуры – представительницы описанных им народов в своих традиционных костюмах (марийский костюм – 2 табл., чувашский – 2 табл., удмуртский – 1 табл., татарки – 3 табл.). На каждой иллюстрации присутствует лишь одна фигура. Изображенные типажи статичны, они обращены к зрителю либо лицом, либо спиной, причем марийский и чувашский костюмные комплексы показаны в двух ракурсах (анфас, спина), в чем нетрудно увидеть желание дать наиболее полное представление о комплекте одежды и украшений. В таком подходе читается научный, вполне этнографический подход к фиксации материала по традиционному костюму. Опубликованные в качестве иллюстраций изображения не совершенны в художественном плане, запечатленные на них фигуры женщин имеют искаженные пропорции тела. Но при этом можно заметить, что на одежде и украшениях, изображенных на этих фигурах, есть детали, имеющие соответствия в более поздних этнографических материалах, которые возможно было зафиксировать только с натуры.

У сочинения И. Г. Гмелина «Reise durch Sibirien» («Путешествие по Сибири») иная судьба. При том, что И. Г. Гмелин был натуралистом, на основе собранных полевых материалов он подготовил подробное и весьма ценное для этнографии описание экспедиции в Сибирь, опубликованное на немецком языке в Гёттингене в 1751–1752 гг. (текст был дополнен картой с маршрутом экспедиции) [Gmelin 1751–1752]. Эта книга была переиздана на голландском языке (в Хаерлеме) [Gmelin 1752–57]. В 1755 г. И. Г. Гмелин умер и не увидит завершённым это издание. Спустя 15 лет после первого издания и 10 лет после второго, «Путешествие по Сибири» И. Г. Гмелина увидело свет в Париже на французском языке [Gmelin 1767]. Год спустя материалы И. Г. Гмелина будут вновь опубликованы в Париже, но уже в сокращенном варианте, в томах «Всеобщей истории путешествий» («Histoire générale des voyages...»). Это многотомное издание переиздавалось и гмелинские материалы о путешествии в Сибирь были тоже опубликованы неоднократно: дважды в 1768 г. – они вошли в 69 том

одного издания [Histoire générale des voyages... 1768, t. 69] и в 18 том другого [Histoire générale des voyages... 1768, t. 18], в 1779 г. они вышли в 24 томе этой серии, местом издания которого указан Амстердам [Histoire générale des voyages... 1779]. В 1780 г. в Париже вышел первый том «Краткой всеобщей истории путешествий» (сокращенного варианта «Всеобщей истории путешествий»), подготовленный членом Французской академии наук Ж. Ф. Лагарпом. Материалы И. Г. Гмелина были опубликованы в 1780 г. в 9 томе этого многотомника [La Harpe 1780]. В начале XIX в. «Краткая всеобщая история путешествий» была вновь издана в Париже и материалы экспедиций в Сибирь (и И. Г. Гмелина в том числе) вышли в 1820 г. [La Harpe 1820]. Сложилось так, что многократно опубликованное в Европе (в полном или сокращенном виде) «Путешествие по Сибири» И. Г. Гмелина, не было переведено на русский ни в XVIII в., ни в дальнейшем. Полный академический перевод этого сочинения И. Г. Гмелина на русский язык – по-прежнему актуальная задача.

В первых трех изданиях «Путешествия по Сибири» И. Г. Гмелина, вышедших на немецком, голландском и французском языках с 1751 г. по 1767 г., среди немногочисленных иллюстраций нет изображений представителей народов Волго-Уральского региона. Только в томах «Всеобщей истории путешествий...», изданных в Париже в 1768 г., уже после смерти И. Г. Гмелина, впервые среди графических листов, сопровождающих текст описания его путешествия, появляются 2 гравюры, выполненные профессиональным художником и гравером, на которых изображены представительницы народов Волго-Уральского региона в традиционных костюмах. Фигуры объединены в 2 композиции (по 4 женские фигуры в каждой), первая из которых аннотирована как: «Divers Habillemens des Femmes de Sibérie» («Разная одежда женщин Сибири»), а вторая: «Autres Habillemens des Femmes de Sibérie» («Другая одежда женщин Сибири») [Histoire générale des voyages... 1768, t. 18, 100, 102, n° n° 6, 7]. Аналогичные композиции были опубликованы в 69 томе «Всеобщей истории путешествий...», но аннотированы они были одинаково: ««Divers Habillemens des Femmes de Sibérie» [Histoire générale des voyages... 1768, t. 69, 274, 281, n° n° 6, 7].

Через 11 лет эти гравюры были перекопированы для иллюстрирования материалов И. Г. Гмелина во «Всеобщей истории путешествий...», опубликованных в 1779 г. [Histoire générale des voyages... 1779, 122–125]. Две композиции из представительниц этносов Волго-Уральского региона, а точнее копии с них, вновь были опубликованы в 1780 г. в 9 томе «Краткой истории путешествий», подготовленной Ж. Ф. Лагарпом. Только в этом издании на иллюстрациях указано имя художника-гравера: ниже изображения указано «Venar direxit» (т. е. «сделал Бенар»). Все копии, были аннотированы так же, как и композиции, опубликованные в 1768 г. в 18 томе «Всеобщей истории путешествий...». Одна из гравюр, включавшая изображения марийских и чувашских женщин, была перекопирована для иллюстрирования книги Чарльза Теодора Миддлтона «Новая и полная система всеобщей географии, содержащая полное, точное, подлинное и занимательное описание Европы, Азии, Африки и Америки» [Middleton]. В этом издании под изображением представительниц народов Волго-Уральского региона помещена аннотация «Habils of the Women of Siberia» («Одежда женщин Сибири»). Эта иллюстрация, как и композиции, опубликованные в 24 томе (1779 г.) «Всеобщей истории путешествий», являются зеркальным отражением гравюр, опубликованных в 18 томе (1768 г.) этой серии. Этот эффект был обусловлен технологией создания иллюстраций: скопированное, перенесенное на гравировальную доску изображение и оттиск, полученный с нее, всегда зеркальны. Вероятно, опубликованные в 18 томе композиции из представительниц народов Волго-Уральского региона стали базовыми для иллюстраций-копий в изданиях 1768–1779 гг. Гравюры, опубликованные в 1780 г. (в 9 томе «Краткой всеобщей истории путешествий...»), в свою очередь, стали «отражением» опубликованных в 1779 г.

Внимательное сравнение изображений представительниц народов Волго-Уральского региона, которыми был проиллюстрирован текст И. Г. Гмелина в 18 томе «Всеобщей истории путешествий...», с изображениями, которые приложил к своему сочинению Г. Ф. Миллер, приводит нас к нескольким выводам. Первый вывод: эти изображения связаны между собой, для них существует единый первоисточник, каковым, очевидно, служили полевые зарисовки, сделанные художником академического отряда Великой Северной экспедиции. Второй вывод: изображения женских костюмов народов Волго-Уральского региона, представленных в 1791 г. в книге Г. Ф. Миллера, подробнее и точнее в деталях, а, следовательно, ближе к натурным зарисовкам, чем воспроизведенные во «Всеобщей истории путешествий...» в 1768 г. (т. е. за 23 года до их публикации). Схожее впечатление о близости именно «миллеровских» типажей к экспедиционным зарисовкам оставляет и сопоставление принципов изображения. У Г. Ф. Миллера это одиночная стоящая фигура на листе, обращенная к



зрителю лицом или спиной (также этнографами фиксировалась традиционная одежда и в XX в. в зарисовках и в фотографиях, т. к. это соответствует исследовательской, научной задаче наиболее полно и точно отразить особенности конкретного костюма). Иллюстрации к тексту И. Г. Гмелина – это многофигурные композиции, персонажи в которых не объединены сюжетом, а представляют собою почти механическое соединение фигур, в которых без труда узнаются «миллеровские» одиночные типажи. В одной композиции представлены две марийки в разных ракурсах (с лица и со спины) и две чувашки в двух ракурсах (анфас, спина), а в другой – удмуртка и три татарки (две изображены спиной, а одна лицом к зрителю). Это те же 8 женских фигур, в тех же ракурсах, что и в иллюстрациях Г. Ф. Миллера. Чтобы создать у зрителя впечатление связи между фигурами в пространстве гравюры, у них несколько «отредактированы» позы, повороты голов, жесты рук. Позы в целом стали более непринужденными, одна из изображенных марийских женщин уже не стоит, как у Г. Ф. Миллера, а сидит. Взаимное расположение и обращенность фигур друг к другу в иллюстрациях к сочинению И. Г. Гмелина создает иллюзию их общения. При этом костюмы, изображенные в этих композициях, утрачивают некоторые этнографические детали. Так, например, у Г. Ф. Миллера на верхней одежде удмуртки на уровне груди присутствуют полосы-нашивки, которые имеют прототипы в традиционном костюме северных групп удмуртов [Нечвалода 2019], а на иллюстрациях к И. Г. Гмелину их уже нет. У «миллеровской» татарки, стоящей к зрителю лицом (гравюра № 8) на груди присутствует слегка прикрытый полой предмет украшения круглой, звездчатой формы, а на иллюстрации к материалам И. Г. Гмелина он отсутствует. На макушке головного убора «гмелинской» татарки, стоящей на заднем плане спиной к зрителю, уже не читается круглое отверстие, которое отчетливо видно на «миллеровской» иллюстрации (на гравюре № 7). В книге Г. Ф. Миллера на изображенных костюмах детали переданы очень подробно. Например, в изображении монет, нашитых по краю перевязи (гравюра № 8) или головного убора (гравюра № 6), в ряду чередуются две крупные и три мелкие монеты, на «хвосте» головного убора могут присутствовать нашивки как круглой, так и прямоугольной формы (гравюра № 7), точно воспроизведена фактура чешуйчатой нашивки монет на головных уборах и украшениях. А на иллюстрациях к материалам И. Г. Гмелина всего этого нет, нашивки переданы очень условно. Очевидно, что изображения костюмов народов Волго-Уральского региона, проиллюстрировавшие «Всеобщую историю путешествий...» представляют собою существенную переработку экспедиционных зарисовок, следствием чего являлась утрата некоторых деталей, а иллюстрации к Г. Ф. Миллеру были ближе к графическим оригиналам.

Не было бы ничего удивительного, если бы изображения, которые близки полевым зарисовкам были опубликованы раньше, чем их переработанный вариант (т. к. позднейшие копии нередко упрощают и «редактируют» изображение-первоисточник). В действительности порядок их публикации был обратным. Вероятно, у И. Г. Гмелина не было полевых рисунков-оригиналов для этих композиций, т.к. в его первых изданиях они не были опубликованы (они увидели свет только после смерти ученого). Изобразительные материалы академических экспедиций являлись собственностью Академии наук. Сохранились документы, подтверждающие, что из Второй Камчатской экспедиции в Санкт-Петербург были отправлены «восемь рисунков черемисского, чувашского, вотяцкого и татарского платья» [Салмин 2019, 61; Черкашина 2011]. Очевидно, что это те рисунки, с которых были выполнены опубликованные в «Описании...» Г. Ф. Миллера 8 гравюр. Для создания иллюстраций к тексту И. Г. Гмелина издатели «Всеобщей истории путешествий...» при подготовке соответствующего тома должны были получить доступ к графическим оригиналам, хранившимся в С.-Петербурге.

Работавший в северной столице художник из Нюрнберга Христофор Рот при подготовке серии графических листов «Открываемая Россия» с изображениями представителей народов России в традиционных костюмах (1774–76), использовал доступные ему материалы, в том числе и зарисовки Великой Северной экспедиции. Христофор Рот позаимствовал из экспедиционных материалов академического отряда изображения татарок и марийки (в двух ракурсах) – всего 5 изображений. Образы татарок, созданные Х. Ротом, были им немного переработаны, аннотации к ним также были изменены. Г. Ф. Миллер аннотировал изображения татарок суммарно: «На рисунках № 6, 7 и 8 изображено с платья Кунгурских и Уфимских татарок» [Миллер 1791], у Х. Рота кунгурские и уфимские татарки превратились в «казанских» (2 гравюры) и «ногайскую». При этом у «ногайской» татарки появилось кольцо в носу, а поверх головного убора, который у Г. Ф. Миллера имел отверстие на макушке и чешуйчатую фактуру, Х. Рот изобразил намотанную ткань. Гравюры Х. Рота вошли в качестве иллюстраций в опубликованное следом сочинение И. Г. Георги [Georgi 1776].

Переработанные Х. Ротом визуальные образы из наследия Великой Северной экспедиции вновь были опубликованы раньше, чем гравюры, созданные на основе полевых зарисовок и воспроизвед-

шие детали запечатленных с натуры украшений, они увидят свет лишь в 1791 г. при публикации Г. Ф. Миллером своих материалов в виде отдельного издания.

Изображения традиционного костюма народов Волго-Уральского региона, использованные в качестве иллюстраций к материалам И. Г. Гмелина, трудам И. Г. Георги и Г. Ф. Миллера в качестве основы имели полевые зарисовки, выполненные И. Х. Берканом – художником Академического отряда Великой Северной экспедиции, при этом в сочинениях этих авторов они предстали в трех различных версиях. Наиболее точно детали украшений, одежды, зафиксированные во время экспедиции, были отражены в иллюстрациях к Г. Ф. Миллеру, иллюстрации к И. Г. Гмелину уже не столь подробны, не все детали воспроизведены, а в иллюстрациях к И. Г. Георги некоторые исходные образы уже были искажены, или дополнены новыми деталями, у них были изменены аннотации. Проведенное исследование показывает, что не всегда ранее опубликованный визуальный образ традиционного костюма из группы генетически связанных изображений является первоисточником для опубликованных позднее и не всегда ранее опубликованный точнее соответствует полевой зарисовке и этнографическим реалиям.

В связи с тем, что изображения женских костюмов народов Волго-Уральского региона в иллюстрациях к материалам И. Г. Гмелина, опубликованным во «Всеобщей истории путешествий...», и к «Описанию» И. Г. Георги предстали в «отредактированном» художниками виде, их нельзя использовать в качестве историко-этнографического источника при исследовании традиционного костюма. Объектами этнографического анализа, могут служить только опубликованные в книге Г. Ф. Миллера типажи, сохранившие подробность и точность полевой зарисовки.



а



б



в



г

Рис. 1. Изображение марийского женского (а, б) и чувашского женского (в, г) костюмов в двух курсах (иллюстрации №№ 1 – 4 из «Описания...» Г. Ф. Миллера. Фрагменты) [Миллер 1791].



а



б



в



г

Рис. 2. Изображение удмуртского женского костюма (а) и одежды кунгурской (б) и уфимских (в, г) татарок (иллюстрации №№ 5 – 8 из «Описания...» Г. Ф. Миллера. Фрагменты) [Миллер 1791].



а



б



в



г

Рис. 3. Представительницы народов Волго-Уральского региона в иллюстрациях к различным изданиям «Всеобщей истории путешествий...» («Histoire générale des voyages...»): а, б [1768 Vol. XVIII, pp.100-102, n. 6, 7]; в, г [1779 Vol. XXIV]. Фрагменты.



а



б



в



г



д

Рис. 4. Гравюры-копии композиций из представительниц народов Волго-Уральского региона, иллюстрировавшие различные издания: а, б [Histoire... 1768 Vol. LXIX, pp. 274, 281, n. 6, 7]; в, г [Abrégé de l'Histoire... 1780, Pl. 52, 53]; д [A New and Complete System of Geography... 1778]. Фрагменты.





а



б



в



г



д

Рис. 5. Гравюры Х. Рота, проиллюстрировавшие сочинение И.-Г. Георги: «Черемиска спереди» (а), «Черемиска сзади» (б), «Татарка Казанская спереди» (в) Татарка Казанская сзади (г), «Ногайская татарка» (д) [Georgi 1776]. Фрагменты.

Исследование выполнено в рамках Государственного задания ИЭИ УФИЦ РАН на 2021–2024 гг.

#### ЛИТЕРАТУРА

Вишленкова Е. А. Визуальное народоведение империи, или «Увидеть русского дано не каждому». М.: Новое литературное обозрение, 2011. 384 с.



Жабрева А. Э. Русский костюм в западноевропейской гравюре XVI в.: правда и вымысел // *Stratum plus*. 2014. № 4. С. 177–195.

Крюкова Т. А. Коллекция П. С. Палласа по народам Поволжья // Сб. музея антропологии и этнографии. М.; Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1949. Т. 12. С. 139–159.

Миллер Г. Ф. Описание живущих в Казанской губернии языческих народов, яко то черемис, чуваш и вотяков... СПб.: Иждивением Императорской Академии Наук, 1791. 99 с.

Нечвалода Е. Е. Башкирские украшения конца XVIII в. по изобразительным материалам больших академических экспедиций // *Этногенез. История. Культура: вторые Юсуповские чтения: материалы международной научной конференции, посвященной памяти Рината Мухаметовича Юсупова (1951–2011 гг.)*, г. Уфа, 13 ноября 2014 г. / [сост. А.Ф. Илимбетова, М.М. Маннапов, З.И. Минибаева]. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2014. С. 189–197.

Нечвалода Е. Е. Изображения удмуртского женского костюма XVIII века в книге И. П. Фалька: опыт этнографической интерпретации и атрибуции // *Археология, этнография и антропология Евразии*. 2019. Т. 47. № 1. С. 119–126.

Нечвалода Е. Е. Традиционная женская одежда удмуртов в материалах экспедиции Шапп де'Отроша // *Ежегодник финно-угорских исследований*. 2019а. Т. 13. Вып. 1. С. 101–108.

Нечвалода Е. Е. «Eine vornehme Kirgisin» в иллюстрациях экспедиции И. П. Фалька – визуальный образ зауральской башкирки XVIII в. // *Кунсткамера*. 2019б. №3(5). С. 209–217.

Описание трёх языческих народов в Казанской губернии, а именно: черемисов, чувашей и вотяков // *Ежемесячные сочинения, к пользе и увеселению служащие*. СПб.: При Императорской Академии наук, 1756. Июль. С. 33–64; Август. С. 119–145.

Салмин А. К. И. Г. Гмелин и его роль во Второй Камчатской экспедиции на территории Казанской губернии // *Vuylе Gody*. 2019. Vol. 51(1). P. 55–63.

Черкашина А. С. Рисовальщики Второй Камчатской экспедиции // «О Камчатке и странах, которые в соседстве с нею находятся...»: материалы XXVIII Крашенинниковских чтений, [21 апреля 2011 г.] / [науч. ред. И. В. Витер]. Петропавловск-Камчатский: Камчатская краев. науч. б-ка им. С. П. Крашенинникова. Информ.-изд. центр, 2011. С. 216–221.

*La Harpe J. F. de. Abrégé de l'Histoire générale des voyages, contenant ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile et de mieux avéré dans les pays où les voyageurs ont pénétré; les mœurs des habitans, la religion, les usages, arts et sciences, commerce, manufactures; enrichie de cartes géographiques et de figures / par, de l'Académie française. Paris: Hôtel de Thou, 1780. Т. 9. 418 p.*

*La Harpe J. F. de. Abrege de l'Histoire generale des voyages, contenant ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile et de mieux avere dans les pays ou les voyageurs ont penetre; les moeurs des habitans, la religion, les usages, arts et sciences, commerce et manufactures. Paris: Chez Étienne Ledoux, Libraire, 1820. Т. 9. 586 p.*

*Middleton Ch. Th. A New and Complete System of Geography... London: Printed for J. Cooke, 1778, vol. 1. 546 p.; 1779; vol. 2. 656 p.*

*Georgi J. G. Beschreibung aller Nationen des russischen Reichs, ihrer lebensart, Religion, Gebräuche, Wohnungen, Kleidungen und übrigen Merkwürdigkeiten... St. Peterburg: C.W. Muller, 1776. Bd. 1. 270 s.*

*Gmelin J. G. Reise durch Sibirien von dem Jahre 1733 bis 1743. Göttingen: A. Vandenhoecks seel., Wittwe, 1751–1752. Bd. 1. 467 s.; Bd. 2. 652 s.; Bd. 3. 584 s.; Bd. 4. 692 s.*

*Gmelin J. G. Reize door Siberiën naar Kamtschatka, van't Jaar 1733 tot 1743. Op allerhoogst bevel van haare Russische Keizerlyke Majesteit gedaan door de heeren Professoren J.G. Gmelin, L. de l'Isle de la Croyere, en Ger. Fr. Muller. In't Hoogduits beschreeven. Vertaald door H. van Elvervelt. Deel 1–4. Haarlem: Gedrukt by Izaäk en Johannes Enschedé, 1752–1757. Dl. 1. 362 p.; Dl. 2. 532 p.; Dl. 3. 488 p.; Dl. 4. 483 p.*

*Gmelin J. G. Voyage en Sibérie: contenant la description des moeurs & usages des peuples de ce pays, le cours des rivières considérables, la situation des chaînes de montagnes, des grandes forêts, des mines, avec tous les faits d'histoire naturelle qui sont particuliers à cette contrée / trad. libre par de Keralio. Paris: Chez Desaint, Libraire, 1767. Т. 1. 430 p.; Т. 2. 324 p.*

*Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'à présent dans les différent langues de toutes les nations connues...: Pour former une système complet d'histoire & de géographie moderne, qui représentent l'étaactuel de toutes les nations [Trad. et red. par A. F. Prévost]. Paris: Chez Rozet, 1768. Т. 18. 576 p.*

*Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'à présent dans les différent langues de toutes les nations connues...: Pour former une système complet d'histoire & de géographie moderne, qui représentent l'étaactuel de toutes les nations / [trad. et red. par A. F. Prévost]. A Paris: Chez Rozet, 1768. Т. 69. 536 p.*

Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'à présent dans les différentes langues de toutes les nations connues...: Pour former une système complet d'histoire & de géographie moderne, qui représentent l'état actuel de toutes les nations / [trad. et red. par A. F. Prévost]. Amsterdam: Chez E. van Harrevelt & D. J. Changuion, 1779. Т. 24. 499 p.

Müller G. F. Nachricht von dreien im Gebiete der Stadt Casan, wohnhaften Heidnischen Völkern, den Tscheremissen, Tschuwaschen, und Wotiacken // Sammlung Russischer Geschichte. St. Petersburg: Bey der Kaiserl. Academie der Wissenschaften, 1759. Bd. 3, st. 4. S. 305–412.

Поступила в редакцию 22.11.2023

**Нечвалода Елена Евгеньевна**

кандидат исторических наук, старший научный сотрудник

Институт этнологических исследований им. Р. Г. Кузеева

Уфимского федерального исследовательского центра

Российской академии наук

6450077, Россия, г. Уфа, ул. Карла Маркса, 6

E-mail: pishi-nikonor@yandex.ru

*E. E. Nechvaloda*

**VISUAL IMAGES OF THE VOLGA-URAL REGION PEOPLES,  
BASED ON THE GRAPHIC MATERIALS OF THE GREAT NORTHERN EXPEDITION,  
IN BOOK ILLUSTRATIONS OF THE XVIII CENTURY**

DOI: 10.35634/2224-9443-2023-17-4-562-574

The article outlines results of the analysis of the XVIII century scientific book illustrations, the basis of which is graphic sketches of the women's folk costume of the Volga–Ural region peoples, made by the artist of the Academic group of the Great Northern Expedition. One of the important tasks in analyzing the engravings of the XVIII century from the standpoint of the possibility of their use as a historical and ethnographic source is to study the history of their creation. It was found that firstly two engravings with images of the Volga-Ural region peoples, created from field drawings of the Academic group, were published in Paris in 1768 as illustrations to the materials of J. G. Gmelin, published in the “Universal History of Travel ...”. Copies from these engravings between 1768 and 1780 illustrated several reprints of this multi-volume book, as well as some other editions. These expedition sketches also were used by C.M. Roth, who created a gallery of images representing the peoples of Russia in folk costumes, in its turn used by J.G. Georgi as illustrations for his manuscript. However, the illustrations to manuscript by J. G. Georgi and to the materials of J. G. Gmelin (and, accordingly, relevant copies) cannot be used as a historical and ethnographic source, due to the fact that important details were omitted or those that were not in the original source were added, as well as abstracts were edited. As a result of comparative analysis it was noted that the closest to field sketches and ethnographic realities are the graphic images that illustrated the work of G.F. Müller, which were published only at the end of the XVIII century (in 1791), i.e. those that became the most recent illustrations published in this century, which were created on the basis of sketches of women folk costumes of the Volga-Ural region peoples from the materials of the Academic group of the Great Northern Expedition.

*Keywords:* the Great Northern Expedition, Academic group, G. F. Müller, J. G. Gmelin, J. G. Georgi, Volga-Ural region peoples, folk costume, visual anthropology.

**Citation:** Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2023, vol. 17, issue 4, pp. 562–574. In Russian.

REFERENCES

**Vishlenkova E. A.** *Vizual'noe narodovedenie imperii, ili «Uvidet' russkogo dano ne kazhdomu»* [Visual ethnology of the Empire, or "Not everyone can see a Russian"]. Moscow, Novoe literaturnoe obozrenie Publ., 2011, 384 p. In Russian.

**Zhabreva A. E.** *Russkij kostyum v zapadnoevropejskoj gravюре XVI v.: pravda i vymysel* [Russian costume in a Western European engraving of the XVI century: truth and fiction]. *Stratum plus*, 2014, no. 4, pp. 177–195. In Russian.

**Kryukova T. A.** *Kollekciya P. S. Pallasa po narodam Povolzh'ya* [The collection of P. S. Pallas on the peoples of the Volga region]. *Sbornik muzeya antropologii i etnografii* [Collection of the Museum of Anthropology and Ethnography]. Moscow, Leningrad, 1949, no. 12, pp. 139–159. In Russian.



**Müller G. F.** *Opisanie zhivushchih v Kazanskoj gubernii yazycheskikh narodov, yako to cheremis, chuvash i votyakov* [Description of pagan peoples living in the Kazan province, such as Cheremis, Chuvash and Votyakov]. Saint-Petersburg, 1791. 99 p. In Russian.

**Nechvaloda E. E.** Bashkirskie ukrasheniya konca XVIII v. po izobrazitel'nym materialam bol'shikh akademicheskikh ekspeditsij [Bashkir jewelry of the end of the 18 century. based on the visual materials of large academic expeditions]. *Etnogenez. Istoriya. Kul'tura. II Yusupovskie chteniya: materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii* [Ethnogenesis. History. Culture. 2 Yusupov readings: proceedings of the international scientific conference]. Ufa, 2014, pp. 189–197. In Russian.

**Nechvaloda E. E.** Izobrazheniya udmurtskogo zhenskogo kostyuma XVIII veka v knige I. P. Fal'ka: opyt etnograficheskoy interpretatsii i atribucii [Images of the Udmurt women's costume of the 18 century in the book by I. P. Falk: the experience of ethnographic interpretation and attribution]. *Arheologiya, etnografiya i antropologiya Evrazii* [Archaeology, Ethnography and Anthropology of Eurasia], 2019, t. 47, no. 1, pp. 119–126. In Russian.

**Nechvaloda E. E.** Tradicionnaya zhenskaya odezhda udmurtov v materialah ekspeditsii SHapp de'Otrosha [Traditional Udmurt women's clothing in the materials of the Chappe d'Autroche expedition]. *Ezhegodnik finno-ugorskikh issledovaniy* [Yearbook of Finno-Ugric Studies], 2019 (a), t. 13, no. 1, pp. 101–108. In Russian.

**Nechvaloda E. E.** «Eine vornehme Kirgisin» v illyustratsiyah ekspeditsii I.P. Fal'ka – vizual'nyj obraz zau-ral'skoj bashkirki XVIII v. ["Eine vornehme Kirgisin" in the illustrations of the expedition of I.P. Falk – a visual image of the Trans-Ural Bashkir of the 18 century], *Kunskamera*, 2019(b), no. 3(5), pp. 209–217. In Russian.

Opisanie tryoh yazycheskikh narodov v Kazanskoj gubernii, a imenno: cheremisov, chuvashej i votyakov [Description of three pagan peoples in the Kazan province, namely: The Cheremis, Chuvash and Votyaks]. *Ezhemesyachnye sochineniya, k pol'ze i uveseleniyu sluzhashchie* [Monthly essays, for the benefit and entertainment of employees.]. Saint-Petersburg, 1756, pp. 33–64 (july), 119–145 (august). In Russian.

**Salmin A. K. J. G.** Gmelin i ego rol' vo Vtoroj Kamchatskoj ekspeditsii na territorii Kazanskoj gubernii [I. G. Gmelin and his role in the Second Kamchatka Expedition on the territory of Kazan province]. *Bylye Gody* [Past years], 2019, vol. 51, is. 1, pp. 55–63. In Russian.

**Cherkashina A. C.** Risoval'shchiki Vtoroj Kamchatskoj ekspeditsii [Draftsmen of the Second Kamchatka Expedition]. «O Kamchatke i stranah, kotorye v sosedstve s neyu nahodyatsya...»: materialy XXVIII Krashennikovskikh chtenij ["About Kamchatka and the countries that are in its neighborhood ...": materials of the 28 Krashennikov readings]. Petropavlovsk-Kamchatskij, 2011, pp. 216–221. In Russian.

**La Harpe J. F. de.** Abrégé de l'Histoire générale des voyages, contenant ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile et de mieux avéré dans les pays où les voyageurs ont pénétré; les mœurs des habitans, la religion, les usages, arts et sciences, commerce, manufactures; enrichie de cartes géographiques et de figures [Abstract of the General History of Travel, Containing What is Most Remarkable, Most Useful and Best Proven in the Countries Where Travelers Have Penetrated; the Customs of the Inhabitants, Religion, Uses, Arts and Sciences, Commerce, Manufactures; Enriched with Geographical Maps and Figures]. Paris: Hôtel de Thou, 1780, t. 9, 418 p. In French.

**La Harpe J. F. de.** Abrégé de l'Histoire générale des voyages, contenant ce qu'il y a de plus remarquable, de plus utile et de mieux avéré dans les pays où les voyageurs ont pénétré; les mœurs des habitans, la religion, les usages, arts et sciences, commerce, manufactures; enrichie de cartes géographiques et de figures [La Harpe J. F. de. Abstract of the General History of Travel, Containing What is Most Remarkable, Most Useful and Best Proven in the Countries Where Travelers Have Penetrated; the Customs of the Inhabitants, Religion, Uses, Arts And Sciences, Commerce, Manufactures; Enriched with Geographical Maps and figures]. Paris: Etienne Ledoux, Libraire, 1820, t. 9, 586 p. In French.

**Middleton Ch. Th.** A New and Complete System of Geography... London: Printed for J. Cooke, 1778. Vol. 1. 546 p.; 1779. Vol. 2. 656 p.

**Georgi J. G.** *Beschreibung aller Nationen des russischen Reichs, ihrer lebensart, Religion, Gebräuche, Wohnungen, Kleidungen und übrigen Merkwürdigkeiten...* [Description of all Nations of the Russian Empire, their Way of Life, religion, Customs, Dwellings, Clothing and other Peculiarities...]. Saint-Petersburg, 1776–1780, vol. 1. 270 p. In German.

**Gmelin J. G.** *Reise durch Sibirien von dem Jahre 1733 bis 1743* [Journey Through Siberia from the Year 1733 to 1743]. Göttingen: A. Vandenhoecks seel., Wittwe, 1751–1752, vol. 1. 467 p.; vol. 2. 652 p.; vol. 3. 584 p.; vol. 4. 692 p. In German.

**Gmelin J. G.** *Reize door Siberiën naar Kamtschatka, van't Jaar 1733 tot 1743. Op allerhoogst bevel van haare Russische Keizerlyke Majesteit gedaan door de heeren Professoren J.G. Gmelin, L. de l'Isle de la Croyere, en Ger. Fr. Muller. In't Hoogduits beschreeven. Vertaald door H. van Elvervelt* [Travel through Siberia to Kamchatka, from the year 1733 to 1743. By the Highest Order of Her Imperial Russian Majesty, Professors J. G. Gmelin, L. De L'isle De La Croyere, and Ger. Fr. Muller. Described in High German. Translated by H. van El-



vervelt]. Haarlem: Izaäk en Johannes Enschedé, 1752–1757, vol. 1. 362 p.; vol. 2. 532 p.; vol. 3. 488 p.; vol. 4. 483 p. In Dutch.

**Gmelin J. G.** . *Voyage en Sibérie: contenant la description des moeurs & usages des peuples de ce pays, le cours des rivières considérables, la situation des chaînes de montagnes, des grandes forêts, des mines, avec tous les faits d'histoire naturelle qui sont particuliers à cette contrée* / trad. libre par de Keralio [Travel in Siberia / free transl. by de Keralio]. Paris: Desaint, Libraire, 1767, vol. 1. 430 p.; vol. 2. 324 p. In French.

Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'a présent dans les différent langues de toutes les nations connues...: Pour former une système complet d'histoire & de géographie moderne, qui représent l'étaactuel de toutes les nations [General History of Voyages or A New Collection of all the Relations of Voyages by Sea and by Land, Which Have Hitherto been Published in the Different Languages of all Known Nations...: To Form a Complete System of Modern History & Geography, Which Represent the Current State of All Nations]. Paris: Rozet, 1768, t. 18. 576 p. In French.

Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'a présent dans les différent langues de toutes les nations connues...: Pour former une système complet d'histoire & de géographie moderne, qui représent l'étaactuel de toutes les nations [General History of Voyages or A New Collection of all the Relations of Voyages by Sea and by Land, Which have Hitherto Been Published in the Different Languages of all Known Nations...: To Form a Complete System of Modern History & Geography, Which Represent the Current State of All Nations]. Paris: Rozet, 1768, t. 69. 536 p. In French.

Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection de toutes les relations de voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'a présent dans les différent langues de toutes les nations connues...: Pour former une système complet d'histoire & de géographie moderne, qui représent l'étaactuel de toutes les nations [General History of Voyages or A New Collection of All the Relations of Voyages by Sea and by Land, Which Have Hitherto Been Published in the Different Languages of All Known Nations...: To Form a Complete System of Modern History & Geography, Which Represent the Current State of All Nations]. Amsterdam: E. van Harrevelt & D. J. Changuion, 1779, t. 24, 499 p. In French.

**Müller G. F.** Nachricht von dreyen in Gebiete der Stadt Casan vohnhaften heidnischen Völkern, den Tscheremissen, Tschuwaschen und Wotiacken [Reports of Turning in the Areas of the City of Kazan, Dwellings of Pagan Peoples, the Cheremis, Chuvash, and Votyaks]. *Sammlung Rußischer Geschichte*, St. Petersburg: Kayserl. Academie der Wissenschaften 1759, bd. 3, st. 4, pp. 305–412. In German.

Received 22.11.2023

**Nechvaloda Elena Evgenievna**

Candidate of Sciences (History), Senior Researcher

R.G. Kuzeev Institute for Ethnological Studies

Ufa Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences

6, Karla Marksa st., Ufa, 6450077, Russia

E-mail: pishi-nikonor@yandex.ru